

PEPA O FAAMATALAGA O LE TUI PUIPUI

Tui Puipui o le MMR (Misela, Mami ma le Rupela)

Mea e tatau ona e iloa

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

E Tele Pepa o Faamatalaga o Tui Puipui o loo maua i le Faa Sipaniolo ma isi gagana. Taga'i www.immunize.org/vis

1 Aisea e tui puipuia ai?

O le misela, mami, ma le rupela o ni gasegase matuiā. A o le'i faaogaina tui puipui sa taatele nei faama'i, aemaise lava i tamaiti.

Misela

- O vairuse o le misela e mafua ai le papala, tale, tafe o le isu, tiga o mata, ma le fiva.
- E mafai ona oo atu ai lava i le tiga o taliga, niuonia, ma'i lili (tete ma le pupula toa), faatama'ia o le faiai, ma le oti.

Mami

- O vairuse o le mami e mafua ai le fiva, ulu tiga, tiga o musele, le lagona se fia'ai, ma fulafula puna faua.
- E mafai ona oo atu ai lava i le tutuli, fiva fai'ai (gasegase o le faiai ma le maea alio), tiga o le fulafula o fuamanava o alii ma ovari o tama'ita'i, ma seāseā ona le maua ai ni fanau.

Rupela (Misela Siamani)

- O vairuse o le Rupela e mafua ai le mūmū sasao, tiga o sooga o ivi (aemaise i tama'ita'i), ma le fiva e le maua lava tele.
- Afai e maua se tina i le rupela a'o ma'itaga, atonu o le a pa'ū lana pepe pe fanau foi ma ni faaletonu matuiā i lona tino.

O nei faama'i e pipisi mai i lea tagata i lea tagata i le ea. E faigofie ona e maua ai pe a latalata i se tasi ua gasegase ai.

E mafai e le tui puipui o le misela, mami, ma le rupela (MMR) ona puipuia tamaiti (ma tagata matutua) mai nei faama'i uma e tolu.

Faafetai mo polokalama o tui puipui faamanuiaina ua tau le taatele ai nei faama'i i Amerika nai lo le mea na masani ai. Ae afai tatou te taofia le faiga o tui puipui o le a mafai ona latou toe fo'i mai.

2 O ai e tatau ona maua le tui puipui o le MMR ma o afea?

O tamaiti e tatau ona 2 tui puipui o le MMR:

- **Tui Muamua:** 12–15 masina le matua
- **Tui Lona Lua:** 4–6 tausaga le matua (e mafai ona vave tuuina atu, pe a le itiiti ifo i le 28 aso pe a tuana'i le tui muamua)

O nisi o tamaiti e laiti ifo nai le 12 masina e tatau ona maua le tui o le MMR pe afai o le a malaga ese atu mai le atunuu. (O lenei tui o le a le faitauina faatasi ma o latou tui faatulagaina.)

O nisi tagata matutua e tatau foi ona maua le tui puipui o le MMR: E masani lava, soo se tasi e 18 tausaga o lona

soifua pe matua atu ae sa fanau ina ua tuana'i le 1956 e tatau ona maua le tasi o tui puipui o le MMR, sei vagana ua latou faailoa mai ua mae'a ona faia se tui puipui pe o loo maua i gasegase uma e tolu.

E mafai ona tuuina atu le tui puipui o le MMR i le taimi lava e tasi faatasi ma isi tui puipui.

O tamaiti e i le va o le 1 ma le 12 tausaga le matutua e mafai ona latou maua le tui puipui "tuufaatasi" e taua o le MMRV, o loo iai faatasi tui puipui o le MMR ma le verisela (tanesusu). E ese le Pepa o Faamatalaga o le Tui Puipui mo le MMRV.

3 O nisi tagata e lē tatau ona mauaina le tui puipui o le MMR pe tatau ona faatali.

- Soo se tasi sa maua i se aafiaga matuiā e ono lamatia ai le soifua e tetee atu ai i le vailaau o le neomycin, poo soo se isi vaega o le tui puipui o le MMR, e le tatau ona faia se tui puipui. Tau i lau fomai pe afai ua e maua i ni aafiaga tetee matuiā.
- Soo se tasi sa maua i se aafiaga matuiā e ono lamatia ai le soifua e tetee atu ai i se muai tui puipui o le MMR poo le MMRV e le tatau ona toe faia se isi tui.
- O nisi o tagata o lo'o gasegase i le taimi na fuafua iai le tui puipui e fautuaina e faatali seia malolosi a o lei faia le tui puipui o le MMR.
- O tina ma'itaga e le tatau ona maua le tui puipui o le MMR. O tina ma'itaga e manaomia le tui puipui e ao ona faatali se'ia uma le fanau mai o le pepe. E ao i tina ona aloese mai le maua i le maitaga i le 4 vaiaso pe a tuana'i le tui puipui o le MMR.
- Ta'u i lau fomai pe afai o le tagata o le a maua le tui puipui:
 - E maua i le HIV/AIDS, poo se isi gasegase e aafia ai le puipuiga o le tino
 - O loo togafitia i ni vailaau e aafia ai le puipuiga o le tino, e pei o sitēroi
 - E maua i soo se ituiga kanesa
 - O loo togafitia mo le kanesa e faaoga ai le faata vevela poo vailaau
 - Sa maua i se faafitauli e maua ai le faitauga o le toto (fa'afitauli o le toto)
 - Sa fai seisi tui puipui i le 4 vaiaso ua tuana'i
 - Sa faatoa mae'a ona tui pe fafaga le toto ma maua nisi mea gaosi ma le toto

Soo se tasi o nei mafuaaga e le maua ai le tui puipui, pe faatuai se'ia oo i seisi taimi mulimuli mai.



4 O a ni lamatiaga mai le tui puipui o le MMR?

O se tui puipui, e pei o soo se vaila'au e mafai ona mafua mai ai ni faafitauli tugā, e faapei o a'afiaga tete'e matuiā.

O lamatiaga o le tui puipui o le MMR e ono mafua ai se leaga matuiā, poo le maliu, e matua itiiti lava.

O le faia o se tui puipui o le MMR e sili atu le saogalemu nai lo le maua i le misela, mami poo le rupela.

O le toatele o tagata ua maua le tui puipui o le MMR ua le maua i ni faafitauli matuiā.

Faafitauli le matuiā tele

- Fiva (e tusa o le 1 mai le 6 tagata)
- Mūmū sasao e le matuiā tele (tusa o le 1 mai le 20 tagata)
- Fulafula puna fāua o alafau poo le ua (e tusa o le 1 mai le 75 tagata)

Afai e tutupu nei faafitauli, e masani lava e i totonu o le 6-14 aso pe a mae'a le tui puipui. E faaitiitia ona tutupu nei mea pe a maea le tui lona lua.

Faafitauli feololo

- Ma'i lili (tete poo le pulatoa) e mafua mai le fiva (e tusa o le 1 mai le 3,000 tui)
- Tiga lē tumau ma le malō o so'oga o ivi, e mafuli i tama'ita'i o le autalavou poo tina (e tusa ma le 1 mai le 4)
- Maulalo le faitau o le toto lē tumau, e mafai ona mafua ai le faigatā ona to'a le toto (e tusa o le 1 mai le 30,000 tui)

Faafitauli matuiā (e seasea tupu)

- A'afiaga tete'e matuiā (e itiiti ifo i le 1 mai le miliona tui)
- E iai nisi faafitauli matuiā ua lipotia pe a mae'a ona maua e se tamaitiiti le tui puipui o le MMR, e aofia ai:
 - Tutuli
 - Ma'i lili faaumiumi, koma, poo le faaitiitia o le malamalama
 - Tumau le faatama'ia o le faiai

E seāseā ona tutupu nei mea ua faigata ai ona iloa pe mafua ona o le tui puipui.

5 E faapefea pe a iai se faafitauli matuiā?

O le a se mea e tatau ona ou va'ai i ai??

- Va'ava'ai mo soo se mea e faapopoleina ai oe, e pei o faailoga o le a'afiaga tete'e matuiā, maualuga tele le fiva, poo ni aga e lē masani ai.

O fa'iloga o se a'afiaga tete'e matuiā e mafai ona aofia ai le papala o le pa'u, fulafula o mata ma le fa'ai, tau puni le manava, tātā vale le fatu, niniva, ma le lē lava. E amata ona tupu i ni nai minute seia oo i ni nai itula pe a mae'a le tui puipui.

O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Afai e te manatu o se a'afiaga tete'e matuiā poo seisi fa'alavelave fa'afuase'i e le mafai ona fa'atali, vala'au le 9-1-1 poo le auina atu le tagata i se falema'i latalata ane. A le o lena, vala'au lau foma'i.

- A mae'a, e ao ona lipoti atu le a'afiaga i le Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Atonu e faila e lau foma'i lena lipoti, pe e te faia foi e oe lava e auala atu i le uepesite a le VAERS i le www.vaers.hhs.gov, poo le valaau le **1-800-822-7967**.

E lē tuuina atu e le VAERS fautuaga fa'afoma'i.

6 O le Polokalama a le Mālō o Tai mo Manu'aga mai Tui Puipui

O le Polokalama a le Mālō o Tai mo Manu'aga mai Tui Puipui (VICP) o se polokalama a le feterule na faatuina e tui ai tagata atonu na fa'amanu'alia e nisi o tui puipui.

O tagata ua talitonu atonu na fa'amanu'alia i latou e se tui puipuia e mafai ona a'oa'o e uiga i le polokalama ma le fa'atumuina o se talosaga e ala i le valaau atu i le **1-800-338-2382** poo le asiasi i le uepesite a le VICP i le www.hrsa.gov/vaccinecompensation. E iai le taimi faatapulā'a e faila ai se talosaga mo le tui.

7 E faapefea ona ou iloa atili nisi mea?

- Fesili i lau foma'i. E mafai ona ia tuuina atu ia te oe le pepa o loo avatu i le pusa o le tui puipui pe fautuaina nisi o puna o fa'amatalaga.
- Valaau lau ofisa o le soifua maloloina fa'alofofale poo le setete.
- Fa'afesootai le Nofoga Tutotonu o loo Pulea ma Puipuia Gasegase (CDC):
 - Valaau le **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** pe
 - Asiasi le uepesite a le CDC i le www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim)

MMR Vaccine

4/20/2012

Samoan



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Hawaii Department of Health